

Sin./Fdo.: MONTSEERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI 2023-11-15
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO 2023-11-15
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

FORU AGINDUA, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuarena, EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO elkarteari dirulaguntza zuzen eta salbuesenezkoa ematen diona 2023an Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako.

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte por la que se concede a EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO una subvención directa y excepcional para la financiación parcial de las actividades del Coro de Jóvenes del País Vasco en 2023.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren eskumenekoa da, besteak beste, Bizkaiko legatu historikoa eta kulturala ikertzea, zaintzea, zabaltzea eta kudeatzea, baita legatu horren balio nagusiak gizarteratzeko eta transmititzeko programak garatzea ere. Horretarako, sail honek Bizkaia-aren eta bere Foru Aldundiaren izen ona modu berezian zabaltzeko arte-adierazpenak antolatzen eta zabaltzen laguntzen du.

Entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figuran investigar, conservar, difundir y gestionar el legado histórico-cultural de Bizkaia, así como desarrollar programas destinados a la socialización y a la transmisión de sus valores principales. A tal fin, este Departamento organiza y colabora en la difusión de diferentes manifestaciones artísticas que sirven para divulgar de una forma especial el buen nombre de Bizkaia y de su Diputación Foral.

EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACION DE COROS DEL PAÍS VASCO konfederazio bat da, irabazi asmorik gabekoa, Euskal Herriko abesbatza federazioak osatzen dituen eta hamar mila kantari baino gehiago ordezkatzeko dituen.

EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO es una confederación coral, sin ánimo de lucro, que integra a las federaciones corales del País Vasco y representa a más de diez mil cantantes.

1984an eratu zen, Euskal Herriko abesbatzen lurralde-federazioak elkartzeko, kultura

Se constituyó en 1984 con objeto de agrupar las federaciones territoriales de coros de Euskal





sustatzeko eta garatzeko, eskura dituzten bitarteko zilegi guztien bidez, eta arreta berezia jarritz abesbatzen musikan.

Herria en provecho del fomento y desarrollo de la cultura a través de todos los medios lícitos a su alcance, prestando especial atención a la música coral.

2004ko otsailean, Eusko Jaurlaritzak onura publikoko elkarte gisa aitortu zuen.

En febrero de 2004 el Gobierno Vasco la reconoció como asociación de utilidad pública.

Honako helburu hauek ditu, besteak beste: erakunde federatuei aholkularitza eta orientazioa ematea beren bizitza koralarari eta instituzionalari buruzko alderdi guztietan; erakunde federatuentzat eta haien kideentzat interesgarriak diren gaiei buruz aholkatzea eta kudeatzea; lurralde-federazioei zerbitzuak ematea; lurralde-federazio bakoitzaren eremutik kanpo dauden jarduerak egitea; musika- eta kultura-harremanak eta -hartu-emanak erraztea eta abar.

Entre sus fines está el asesorar y orientar a las entidades federadas en todos los aspectos relativos a su vida coral e institucional; asesorar y gestionar temas de interés para las entidades federadas y sus miembros; prestar servicios a las federaciones territoriales; llevar a cabo las actividades que excedan del ámbito de cada una de las federaciones territoriales; facilitar el contacto e intercambio musical y cultural, etc.

Jardueren artean, nabarmentzekoa da Euskal Herriko Gazte Abesbatza, zeinen inspirazio-iturri diren Munduko Gazte Abesbatza, Frantziako Gazte Abesbatza Nazionala eta abesbatza-entitateek antolatutako beste gazte abesbatza batzuk. Euskal Herriko Gazte Abesbatza 2016an sortu zen, 40 gazte ahots aukeratuta Euskal Herriko onenen artean.

Dentro de sus actividades, destaca el Coro de Jóvenes del País Vasco, inspirado en los proyectos del Coro Mundial de Jóvenes, el Coro Nacional de Jóvenes de Francia y otros coros juveniles organizados por entidades corales, que surge en 2016 con una selección de 40 de las mejores voces jóvenes de Euskal Herria.

Gazte-abesbatza honen helburuak, hasieratik, honako hauek izan dira: euskal kultura gazteei hurbiltzea, gazte aukeratu hauek maila profesionaleko koru-abeslari gisa formatzea, gure kulturaren enbaxadore izatea Euskal Herrian eta gure mugetatik haratago, oso maila altuko talde batekin. Baina, batez ere, Euskal Herriko abeslari gazteentzako koru-erreferente izatea, Euskal Herriko Gazte Abesbatza (EHGA) etorkizun hurbilean Euskal Herriko koru profesional baten alde aurreko pausoa izateko itxaropenarekin amestu ahal dezaten.

Los objetivos de este coro juvenil han sido, desde sus inicios, acercar la cultura vasca a la juventud, formar a estas personas jóvenes elegidas como cantantes de coro de nivel profesional, ser embajadores y embajadoras de nuestra cultura en Euskal Herria y más allá de nuestras fronteras, con un grupo de altísimo nivel. Pero, sobre todo, ser un referente coral para los y las jóvenes cantantes de Euskal Herria, para que puedan soñar con que Euskal Herriko Gazte Abesbatza (EHGA) sea en un futuro próximo el paso previo de un coro profesional de Euskal Herria.





EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO elkarteak erakundeek laguntza eskatu du 2023an zehar Euskal Herriko Gazte Abesbatzak (EHGA) egiten dituen jarduerak garatzeak dakarren gastua partzialki finantzatzeko, bai kontzertuetan, bai horiek prestatzeko jardunaldietan, bai lan intentsiboko topaketetan.

2023ko jarduera-programa, oro har, honako hau da:

Otsailaren 4an eta 5ean: Lan topaketa Donostian.

Otsailaren 18an eta 19an: Lan topaketa Donostian.

Apirilaren 1ean eta 2an: Lan topaketa Bilbon.

Apirilaren 22an eta 23an: Lan topaketa Bilbon.

Apirilaren 29an: "EUROPEAN GRAND PRIX FOR CHORAL SINGING" Debrecenen (Hungaria).

Irailaren 29an eta urriaren 30ean: Kantari berrien hautafrogak, Donostian eta Bilbon.

Abenduaren 26tik 28ra: Lan Topaketa Bilbon.

EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO elkarteak burutzen dituen jardueren helburu orokorra funtsezkoa da Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Kultura Zuzendaritza Nagusiaren ustez, kultur arloko erakundeek aparte jarduerak laguntzeko jarduketa-planaren barruan, eta, beraz, garbi justifikatuta dago diruz lagunduko den proiektuaren interes publikoa berezia.

Beraz, esparru horretan kokatu behar da foru-erakunde honek EUSKAL HERRIKO

EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO ha solicitado la colaboración institucional para la financiación parcial del gasto que supone el desarrollo de las actividades que a lo largo de 2023 lleva a cabo el Coro de Jóvenes del País Vasco (EHGA), tanto de los conciertos como de sus jornadas de preparación, así como de los encuentros de trabajo intensivo.

El programa de actividades para este año 2023, en términos generales, es el siguiente:

4 y 5 de febrero: Encuentro de trabajo en Donostia.

18 y 19 de febrero: Encuentro de trabajo en Donostia.

1 y 2 de abril: Encuentro de trabajo en Bilbao.

22 y 23 de abril: Encuentro de trabajo en Bilbao.

29 de abril: "EUROPEAN GRAND PRIX FOR CHORAL SINGING" en Debrecen (Hungria).

29 de septiembre y 30 de octubre: Selección de nuevos cantantes, en Donostia y Bilbao.

Del 26 al 28 de diciembre: Encuentro de trabajo en Bilbao.

El fin general de las actividades que lleva a cabo EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO se considera fundamental por la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia dentro de su plan de actuación para el apoyo de actividades de carácter excepcional de entidades en el ámbito de la cultura, justificando claramente el interés público y excepcional del proyecto a subvencionar.

En ese marco, por tanto, se sitúa el apoyo económico de esta institución foral a la





ABESBATZEN ELKARTEA-
CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS
VASCO elkarteak 2023an egin beharreko
jardueren finantzaketa partzialari emango dion
laguntza ekonomikoa.

financiación parcial de las actividades a realizar en
2023 por EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN
ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL
PAÍS VASCO.

Proiektuaren aurrekontua LAUROGEITA
BOST MILA LAUREHUN ETA HAMAR
(85.410 €) EURO da, bidezko doikuntzak
burutu ondoren erakundeak berak egin duen
aurrekontuaren arabera.

El presupuesto del proyecto asciende a un total
de OCHENTA Y CINCO MIL CUATROCIENTOS
DIEZ (85.410 €) EUROS, según presupuesto
elaborado por la propia entidad, una vez
realizados los ajustes precisos.

EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN
ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS
DEL PAÍS elkarteari dirulaguntza zuzen hori
ematea 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005
Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan
xedatutakoaren barruan sartzen da, oso-osorik,
proiektu bitxia eta apartekoa baita.

La concesión de la subvención directa a EUSKAL
HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-
CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS
VASCO tiene perfecta cabida en lo dispuesto en
el mencionado artículo 20.2.c) de la Norma Foral
5/2005, de 31 de mayo, ya que se trata de un
proyecto caracterizado por su singularidad y
excepcionalidad.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-
laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen
duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru
Arauaren 20.2.c) artikuluen arabera,
salbuespen modura, interes publiko, sozial,
ekonomiko edo humanitarioko arrazoi
egiazatuengatik, edo behar bezala
justifikaturiko beste arrazoi batzuegatik,
deialdi publikoa egiteko eragozpenak
daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko
aukera egongo da.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de
31 de mayo, por la que se regula el régimen
jurídico general de las subvenciones otorgadas
por la Administración Foral, prevé la posibilidad
de conceder de forma directa, con carácter
excepcional, aquellas otras subvenciones en que
se acrediten razones de interés público, social, y
económico o humanitario u otras debidamente
justificadas que dificulten su convocatoria pública.

2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru
Arauaren 20.2.c) artikuluan ezarritako
baldintza betetzeko —honelako diru-laguntzak
ematea justifikatzen da artikuluko horretan—,
adierazi behar da zaila dela diru-laguntza hau
deialdi arrunt batean sartzea, erakunde
onuradunaren izaera berezia kontuan hartuta;
izan ere, hau da elkarte bakarra Euskal Herriko
abesbatzen lurralde-federazioak biltzeko
helburua duena.

A efectos de dar cumplimiento a la exigencia del
mencionado art. 20.2.c) de la Norma Foral
5/2005, de 31 de mayo, y que justifica esta vía
subvencional, ha de señalarse la dificultad de
incluir esta subvención en una convocatoria
ordinaria, atendiendo a la particular naturaleza de
la entidad beneficiaria, ya que esta es la única
asociación que tiene por objeto agrupar a
federaciones territoriales de coros de Euskal
Herria.





Proiektu hau definitzen duen izaera subjektibo honek aparteko berezitasuna ematen dio proiektuari, baina horri gaineratu behar zaio egoitza soziala Gipuzkoako Lurralde Historikoan duela eta baita ekitaldi gehienak Bizkaitik kanpo egiteko programatuta daudela ere. Horrek guztiak, begi-bistakoa denez, zailtzen du proiektua egokitzea Foru Sail honek sustatutako deialdietara.

A esta peculiar naturaleza subjetiva definitoria de este proyecto, que dota al mismo de una singularidad excepcional, ha de añadirse la circunstancia de que la entidad beneficiaria tiene su domicilio social en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, así como que la mayor parte de las actuaciones están programadas para desarrollarse fuera de Bizkaia. Todo ello dificulta de modo evidente su encaje en las distintas convocatorias promovidas desde este Departamento Foral.

Azaldutako guztiagatik, eta halako ezaugarriak dituen proiektu baten garrantziaz jabetuta, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailak beharrezkotzat jotzen du proposatutako proiektua partez finantzatzeko dirulaguntza hau zuzenean ematea.

En base a todo lo expuesto, y siendo conscientes de la trascendencia que tiene poder contar con un proyecto de tales características, desde el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, se considera necesaria la concesión de forma directa de esta subvención para la financiación parcial del proyecto propuesto.

Beste alde batetik, eta aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egitea eta horretarako urte asko daramatza arlo horretan lanean. Ildo horretatik, foru agindu honek genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura egitean, bai aplikatzean, 1/2023 Legegintzako Dekretuan, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testuategina onartzen duena eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan adierazten den bezala.

Por otra parte, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, esta orden foral incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Bestalde, entitateak adierazten du ez dagoela sartuta foru dirulaguntzen onuradun izatea eragozten duen ezein egoeratan (egoera horiek 5/2005 Foru Arauaren 12 artikuluan daude ezarrita), eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko

Por su parte, la entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las





Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua araberaren onuradun izateko ezarritako debekuetan.

prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Arlo horri dagokion aurrekontu-partidan (2008/0242 proiektuko 0405 G/334104/45100), badago behar besteko diru-izendapena zuzeneko dirulaguntza hau emateak dakarren gastuari aurre egiteko.

En la partida presupuestaria correspondiente, 0405 G/334104/45100, proyecto 2008/0242 existe la necesaria consignación económica para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención directa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikulua Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Araudi Orokorra onartzen duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriari dagokionez foru diputatuari emandako eskumenaren arabera ematen da diru-laguntza. Dekretu horrek Bizkaiko Foru Aldundiaren organoek diru-laguntzak ematearen ondoriozko gastuak xedatzeko dituzten eskumenen mugak zehazten ditu.

La subvención se otorga en virtud de la competencia atribuida a la diputada foral por el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Beraz, kontuan harturik zer eskumen ematen dizkidaten hala Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/87 Foru Arauak nola Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Sailaren egitura organikoari buruzko araudia onetsi duen abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak, eta haiek bat datozen gainerako xedapenek, honako hau

Por ello, y a tenor de las facultades conferidas en la Norma Foral 3/87 de 13 de febrero sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento foral de Euskera, Cultura y Deporte, y demás disposiciones concordantes,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

LEHENENGOA.- Zenbateko jakineko dirulaguntza zuzena ematea, HAMABOST MILA (15.000,00) EUROkoa, EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO elkarteari (IFZ V48267355), 2023an

PRIMERO.- Conceder una subvención directa por importe cierto de QUINCE MIL (15.000,00) EUROS a EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO (NIF V48267355) para la financiación parcial de las actividades del Coro de





Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako.

Jóvenes del País Vasco en 2023.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, foru agindu honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2 c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de esta orden foral la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Dirulaguntza hori 2023ko ekitaldiaren aurrekontuko 0405 G/334104/45100 (2008/0242 proiektua) partidaren kargura ordainduko da.

Esta subvención se imputará a la partida 0405 G/334104/45100, proyecto 2008/0242, del presupuesto del ejercicio de 2023.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, dirulaguntza beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke Kultur Ekintzako Zerbitzuari ahalik eta arinen.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras Administraciones, Entes Públicos o Privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en Derecho tal subvención pública, de producirse, al Servicio de Acción Cultural a la mayor brevedad posible.

Dirulaguntzen zenbatekoak, bera bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

BIGARRENA.- Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko

SEGUNDO.- La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo





5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Tributuak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

HIRUGARRENA.- Foru agindu hau jakinarazi eta hamar egun balioduneko epean onuradunak ez badio dirulaguntzari berariaz eta idatziz uko egiten, onartu egin duela ulertuko da eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzua izapideak egiten hasiko da Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, dirulaguntza ordainketa bakar baten abonatzeko; horretarako, ez zaio ezein bermerik eskatuko onuradunari, zergatik eta ez delako arriskurik aurreikusten hartutako betebeharrak ez betetzeko.

Gastuaz baliatu, betebeharra aitortu eta dirulaguntza ordaindu aurretik, egiaztatu egingo da entitate onuraduna egunean dagoela zerga-betebeharrei eta Gizarte Segurantzarekikoei dagokienez, eta dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz zorduna ez dela.

Eginiko egiaztapenen ondorioz erakunde onuradunak aipaturiko betebeharrak ez dituela

29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

TERCERO.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación de esta orden foral la entidad beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la subvención, se entenderá que queda aceptada, y el Servicio de Acción Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte procederá a tramitar su abono en un solo pago ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas.

Previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al pago de la subvención, se comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que la beneficiaria incumple





betetzen antzemanaz gero, hamar (10) eguneko epean egoera erregularizatzeko eskatuko zaio, eta, hori egin ezean, emandako dirulaguntzarako eskubidea galdu egingo duela adieraziko zaio administrazio-ebazpen baten bitartez.

LAUGARRENA.- Erabaki honen bidez emandako dirulaguntzaren onuraduna den erakundeak honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen du:

a) Dirulaguntza honen xedea den proiektua egitea.

b) Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako dirulaguntzen erregelamenduaren 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa; justifikazio-kontu hori 2024ko martxoaren 27ra arte (egun hori barne) aurkeztu beharko du, eta informazio hau jaso beharko du:

1. Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

2. Egingako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

a) Eginiko jardueren egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta diru-sarreraren egoerak 1. inprimakian proposatutako ereduaren egiturari jarraitu beharko dio.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu

cualquiera de tales obligaciones, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con la advertencia de que, en caso contrario, perdería el derecho a la subvención concedida, previa la correspondiente resolución administrativa.

CUARTO.- La entidad beneficiaria de la subvención concedida por la presente orden foral se compromete a:

a) Realizar el proyecto objeto de la presente subvención.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación de las actividades realizadas por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el 27 de marzo de 2024 (incluido), de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1. Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a)





bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2. a), b), c) eta d) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3. a) eta b) inprimakietan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

d) Erakunde eskatzailean behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitortpena, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari bakar-bakarrik egotzi ahal zaizkiola c) letran berariaz adierazitako sarrerak.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren b) letran adierazten diren kostu orokorrak eta/edo zeharkako kostuak banatzeko.

f) Onuradunak egiaztagiria aurkeztu behar ditu, gutxienez hiru hornitzailek egin dizkioten eskaintzak justifikatzeko, baldin eta administrazio-kontratazioarako araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira (Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 29.3 artikulua), salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago halakorik egin dezakeen erakunde nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu aurretik egin bada. Hornitzailearen aukeraketa txosten batean justifikatu beharko da, proposamen ekonomiko onena aukeratu ez

anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2. a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin del plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3. a) y b).

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la





denean.

propuesta económica más ventajosa.

g) Fakturen eta ordainketen euskarri diren dokumentuen kopiak aurkezpena.

g) Aportación de copias de las facturas y de los documentos que soportan los pagos.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

BOSGARRENA.- Nolanahi ere, foru dirulaguntza honen erakunde onuradunak derrigorrez bete beharko du Bizkaiko Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen lege araubide orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan xedatutakoa.

QUINTO.- En todo caso, la entidad beneficiaria de la presente subvención foral queda obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Era berean, dirulaguntza publiko hau jasoz gero, erakunde onuradunak aipaturiko foru arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete beharko du.

En idéntico sentido, la concesión de la presente subvención pública conlleva que la entidad beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada norma foral.

Azpik kontratazeko, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan jasotakoa bete beharko da. Onartutako azpikontratazioaren gehieneko ehunekoa diruz lagundutako jardueraren % 90 izango da.

A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

SEIGARRENA.- Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du, paper, material, kartel eta hedapenerako bestelako euskarrietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra sartuz.

SEXTO.- La entidad beneficiaria se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en su papelería, material, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto, insertando para ello, el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko

Para ello se utilizarán, obligatoriamente los elementos establecidos en la imagen corporativa





dira nahitaez, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu beharko da ere.

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

Onuradunak betebeharrak hauek ere izango ditu:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio

de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal: «Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen del “Txantxangorri del euskera”.

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La beneficiaria está igualmente obligada a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados





formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

- Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.

Aurrekoaz gain, onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazio organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutza-korrituen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

Onuradunak eskatuta foru dirulaguntza

con la ejecución del proyecto o actividad.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SÉPTIMO.- De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia





itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultur Ekintzako Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutza-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

Onuradunak finantza-erakunde batean edo telematikoki dirulaguntza ordaindu ondoren, ordainketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultur Ekintzako Zerbitzuan.

de beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Acción Cultural. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera o telemáticamente, habrá de remitirse justificante del ingreso realizado al Servicio de Acción Cultural del departamento de Euskara, Cultura y Deporte.

ZORTZIGARRENA.- Jasotako dirulaguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, foru agindu honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez bada edo Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurreikusitako kausaren batean erortzen bada, besteak beste:

a) Justifikatzeko betebeharra ez betetzea, dirulaguntza justifikatzen ez bada edo ebazpen honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Kultur Ekintzako Zerbitzuak eskaera egin ondoren. Itzuli beharrekoa zuzen justifikatu gabeko zenbateko horrekin proportzionalki kalkulatu da.

b) Dirulaguntza jasotzea horretarako behar diren baldintzak bete barik.

OCTAVO.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y de los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna de las obligaciones establecidas en esta orden foral o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, entre otras:

a) Incumplimiento de la obligación de justificación, la justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en esta resolución conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Acción Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia. El importe a reintegrar se calculará proporcionalmente a dicha cantidad no justificada correctamente.

b) Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.





- | | |
|---|--|
| c) Dirulaguntzak izan duen xedea ez betetzea. | c) Incumplimiento de la finalidad para la que la subvención fue concedida. |
| d) Laguntza edo dirulaguntza emateko ezarritako betebeharrak ez betetzea. | d) Incumplimiento de las obligaciones impuestas con motivo de la concesión de la ayuda o subvención. |
| e) Ezarritako kontrol-jarduerak eragozteia edo egiten ez uztea. | e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas. |
| f) Foru Agindu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira. | f) Incumplir los demás supuestos previstos en la presente orden foral. |

Dirulaguntzaren zenbatekoa bere xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

El exceso de financiación en relación con el coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

BEDERATZIGARRENA.- Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluari jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espediente ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legea.

NOVENO.- La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador, a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Arau-haustek diru-zehapenak ezarritako zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- | | |
|---|---|
| a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa. | a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros. |
| b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu | b) En multa proporcional, que podrá ir del tanto al |





edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

b) Bost urtez, gehienez, entitate laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egiteko debekua.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza kontzeptuan bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

HAMARGARRENA.- Foru Agindu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek ezarriko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen dirulaguntzak emateko erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko

triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

DÉCIMO.- Para todos aquellos aspectos no previstos en la presente orden foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Será igualmente de aplicación a la entidad la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de





zaio erakundeari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo diru-laguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo -diru-laguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

Transparencia de Bizkaia, si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

HAMAIKAGARRENA.- Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

UNDÉCIMO.- Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Onuradunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro gaitan laguntzeko bulego nagusian (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo erregistro-gaitan laguntzeko bulego laguntzaileetan (eskualdeko bulegoak), edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, “Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzendutako idazki baten bidez.

La beneficiaria podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad en la oficina central de asistencia en materia de registros de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o en las oficinas auxiliares de asistencia en materia de registros (oficinas comarcales), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, mediante escrito dirigido a la “Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos”.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).





Beste alde batetik, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2 6.a, 48001-Bilbo).

HAMABIGARRENA.- Foru Agindu hau Euskal Herriko Abesbatzen Elkarte-Confederación de Coros del País Vasco elkarteari jakinaraztea, eta baita Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Zerbitzu Orokorrei ere helaraztea.

Por otra parte, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gran Vía, 2 6º, 48001-Bilbao).

DUODÉCIMO.- Notificar la presente orden foral a Euskal Herriko Abesbatzen Elkarte-Confederación de Coros del País Vasco, así como dar traslado de la misma a los Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultur Ekintzako Zerbitzuko Burua. La Jefa del Servicio de Acción Cultural. MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio foru diputatuari foru agindua eman dezan / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Orden Foral de la Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte

Kultura Zuzendari Nagusia. Directora General de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA





2023an Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako zuzeneko dirulaguntza/Subvención directa para la financiación parcial de las actividades del Coro de Jóvenes del País Vasco en 2023.	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS EPEA / PERIODO :	1. Inprimakia / <i>Formulario 1</i> Erakundea / <i>Entidad</i> : EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO	ZZ1
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ N° de registro



A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i>		1) Erakundeak bere jardura dela-eta izandako sarrerak / <i>Ingresos entidad por actividad propia</i>	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / <i>Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad</i>	€	a) Erakundearen beraren ekarpena / <i>Aportación propia de la entidad</i>	€
		b) Erabiltzaileen ekarpenak / <i>Aportaciones de usuarios</i>	€
2) Langile gastuak / <i>Gastos de personal</i>		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / <i>Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores</i>	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	€	d) Jasotako dirulaguntzak / <i>Subvenciones recibidas</i>	
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / <i>Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)</i>	€	Eusko Jaurlaritza / <i>Gobierno Vasco</i>	€
		Bizkaiko Foru Aldundia / <i>Diputación Foral de Bizkaia</i>	€
3) Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i>		Euskara, Kultura eta Kirol Saila / <i>Departamento de Euskera, Cultura y Deporte</i>	€
a) Kanpoko zerbitzuak / <i>Servicios exteriores</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Errentamenduak eta kanonak / <i>Arrendamientos y cánones</i>	€	Udala / <i>Ayuntamiento</i>	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / <i>Reparaciones y conservación</i>	€	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>	€
Profesional independenteen zerbitzuak / <i>Servicios profesionales independientes</i>	€	e) Errentamenduengatik sarrerak / <i>Ingresos por arrendamientos</i>	€
Garraioa / <i>Transporte</i>	€	f) Beste zerbitzu batzuegatiko sarrerak / <i>Ingresos por otros servicios</i>	€
Aseguru-prima / <i>Prima de seguros</i>	€	g) Jasotako dohaintzak / <i>Donaciones recibidas</i>	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / <i>Servicios bancarios y similares</i>	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / <i>Otros ingresos</i>	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas</i>	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / <i>Suministros agua, luz y otros</i>	€		
Beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios</i>	€		
b) Tributuak / <i>Tributos</i>	€		
c) Narriaduragatik galerak eta beste zuzkidura batzuk / <i>Perdidas por deterioro y otras dotaciones</i>	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	€		
4) Finantza-gastuak / <i>Gastos financieros</i>	€	2) Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i>	€
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS		SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	
Ekitaldiko gailindikin positiboa / <i>Excedente positivo del ejercicio</i>		Ekitaldiko gailindikin negatiboa / <i>Excedente negativo del ejercicio</i>	

Egiztaren Kode Elektroniko / Código de Verificación Electrónica: CZL7-LF2G-WQTK-ZKXH
Egiztaren helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

GASTUAREN KONTZEPTUA

CONCEPTO DEL GASTO:

EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN
ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE
COROS DEL PAÍS VASCO

Erregistro zk./ Nº de registro	
-----------------------------------	--

[illegible]

Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



2023an Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako zuzeneko dirulaguntza./Subvención directa para la financiación parcial de las actividades del Coro de Jóvenes del País Vasco en 2023.	GASTUEN ZERREDA RELACIÓN DE GASTOS GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO: Langileak / Personal	2.b) Inprimakia / Formulario 2.b) Erakundea / Entidad : EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO	ZZ2b
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Epea Periodo	Ordainketa data Fecha del pago	Langilearen identifikazio gakoa Clave identificación del trabajador Zenbakia eta kodea / Número, código	Urteko soldata eta alokairu gordina urtean Sueldos y Salario bruto año	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren urtean S.S. cargo empresa año	Proiektuari egotzitako gastuak Gastos imputados al proyecto		
					%	Alokairu gordina Salario bruto	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren S.S. cargo Empresa
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado						€	€



2023an Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako zuzeneko dirulaguntza/Subvención directa para la financiación parcial de las actividades del Coro de Jóvenes del País Vasco en 2023.

GASTUEN ZERRENDA
RELACIÓN DE GASTOS
GASTUAREN KONTZEPTUA
CONCEPTO DEL GASTO:
Beste gastu batzuk / Otros gastos

2.c) Inprimakia / Formulario 2.c)
Erakundea / Entidad :
EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN
ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE
COROS DEL PAÍS VASCO

ZZ2c

Data / Fecha

Erregistro zk./
Nº de registro



Fakturaren data Fecha factura	Factura zk. Nº Factura	Hornitzailea / Proveedor	IFZ N I F	Factura / Factura				Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				Zerga-oinarria Base imponible	Jasandako BEZa IVA soportado	Guztira Total	Ordainketa-data Fecha de pago	%	Zenbatekoa Importe
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
				€	€	€			€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado									€

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.
Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



2023an Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako zuzeneko dirulaguntza/Subvención directa para la financiación parcial de las actividades del Coro de Jóvenes del País Vasco en 2023.

GASTUEN ZERRENDA
RELACIÓN DE GASTOS

GASTUAREN KONTZEPTUA
CONCEPTO DEL GASTO:

Finantza-gastuak / Gastos financieros

2.d) Inprimakia / *Formulario 2.d)*

Erakundea / Entidad :

EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN
ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE
COROS DEL PAÍS VASCO

ZZ2d

Data / Fecha	
--------------	--

Erregistro zk./
Nº de registro[illegible]

Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado	€
---	---



Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.

Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.

2023an Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako zuzeneko dirulaguntza./Subvención directa para la financiación parcial de las actividades del Coro de Jóvenes del País Vasco en 2023.	SARREREN ZERRENDAA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos entidad por actividad propia	3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) Erakundea / Entidad : EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO	ZZ3a
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ N I F	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

Egiarazapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: CZL7-LF2G-WQTK-ZKXH
Egiarazapen helbidea / Dirección de verificación: www.bizkaia.eus



2023an Euskal Herriko Gazte Abesbatzaren jardueren finantzaketa partzialerako zuzeneko dirulaguntza./Subvención directa para la financiación parcial de las actividades del Coro de Jóvenes del País Vasco en 2023.	SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) Erakundea / Entidad : EUSKAL HERRIKO ABESBATZEN ELKARTEA-CONFEDERACIÓN DE COROS DEL PAÍS VASCO	ZZ3b
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	IFZ N I F	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto	
				%	Zenbatekoa Importe
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€

Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado

€

